

Faust

Oskar Ansell

In dieser Rubrik Texte ums Theater stellen wir historische und zeitgenössische, kulturübergreifende bzw. -spezifische, unvermutet schräge, ungewöhnlich spannende, verstörend mitreißende, faszinierend schillernde etc. Perspektiven aufs Theater vor.

EIN FERIENNACHMITTAG im Juli 1963. Spielen im Haus des Schulfreundes. Von der Terrasse des Neubaus ist gar nicht weit entfernt die Eisenbahnbrücke über der Fuhse zu sehen. Im Keller liegt ein cremeweißes Buch zwischen ölverschmierten Putzlappen. »Goethe Faust« steht drauf. Faust steigt aus einem Werkzeugkasten, kostet dem Jungen drei Wiking-Autos und mehrere Glaser (Glasmurmeln), ehe er ihn an sich nehmen kann. Faust und Urfaust. Druckbuchstaben, wie in alten Lesebüchern. Ein ganzes Buch in Versen, Sammlung Dieterich, Wiesbaden 1953, das der Schüler nach Hause trägt. Ein leichtes Tauschgeschäft. Was liegt ihm an Autos und Murmeln gegen das Gewicht des Pappbandes in der Hand. Ein Buch, ein richtiges Buch. Alles gereimt, und erst laut gelesen klingt das. Er liest es zu Hause, laut, immer wieder. Nicht durch, nein, das ist doch kein Roman. Die schönen Stellen, wo die Engel tönen und Gott spricht und der hochmütige Teufel und dieser Faust, »dass ich erkenne, was die Welt« und wieder und wieder, »habe nun ach«. Niemand ist zu Hause, die Fenster geschlossen. Laut, stehend, das Buch in einer Hand, vor dem Spiegel im Flur, liest er stundenlang: »die Sonne tönt nach alter Weise« und »das also war des Pudels Kern«. Sich besoffen lesend, schwebend an der Decke. Er steht da im viel zu kurzen Talar, den ihm eine Tante für die Vogelhochzeit genäht hat. Er war vor vier Jahren im Schulspiel der Auerhahn, der würdige Herr Kaplan, der bei seiner Strophe in den Singkreis gehen musste, stolzierend, die Arme erhebend, recht pastörllich gestikulierend. Der Talar umhüllt die Faustverse, seine Stimme kommt ihm darin erwachsen vor, jede Geste richtig, und er vergisst vor dem schmalen Spiegel, dass ihm das Kostüm nur knapp über die Knie reicht, die Ärmel viel zu kurz sind. Niemand lacht ihn aus, der das mit tiefem Ernst treibt und mal »himmelhochjauchzend« in »Brudersphären Wettgesang« schwebt, mal erschüttert murmelt, »dass wir nichts wissen können«. Er verschreibt sich rezitierend der Magie der Sprache und er ist alles: Engel, Gott, Teufel, Faust, Schüler und später auch Gretchen, das »weder Fräulein« ist noch schön sein will, und Marthe, die dem Teufel auf den Leim geht. Er führt Welttheater auf im kühlen Flur und applaudiert sich zu und ist gerettet, während die alte Möcker über den Hof schlurft und sich die Seele aus dem Leibe

Ansell: Faust, translated into English by Nikolai Preuschoff

hustet und die Mutter mit dem Fahrrad von der Arbeit kommt, die Haustür öffnet und fragt: Was machst du denn da? Das Ding ist doch viel zu kurz, Hochwasser. Zieh das aus und geh mal zu Senne, wir brauchen noch Margarine.

© Wehrhahn Verlag.

Herzlichen Dank an den Wehrhahn Verlag sowie an Oskar Ansell für die Genehmigung, den Auszug in Scenario abzdrukken.

Bibliografie

Ansell, Oskar (2020): Faust. In: Oskar, Ansell: *Papierstreifen*. Hannover: Wehrhahn Verlag, 139-140

Faust

Oskar Ansell, translated by Nikolai Preuschoff

The rubric Texts around Theatre features historical and contemporary cross-cultural and culture-specific perspectives on theatre – unexpectedly funky, un-usually enthralling, disturbingly fascinating.

A HOLIDAY AFTERNOON in July 1963. Playing at the school friend's house. From the terrace of the new building, not far away, the railroad bridge over the Fuhse can be seen. In the basement, a creamy white book lies between oil-smearred cleaning rags. 'Goethe Faust' is written on it. Faust steps out of a toolbox, costs the boy three 'Wiking' cars and several glass marbles before he can hold him. Faust and Urfaust. Print letters, like in old reading books. A whole book in verse, Dieterich Collection, Wiesbaden 1953, which the student carries home. An easy barter. What does he care about cars and marbles compared to the weight of the paperback in his hand. A book, a real book. Everything rhymed, and only read aloud it resonates. He reads it at home, aloud, over and over. Not through, no, this is not a novel after all. The beautiful passages where the angels sing and God speaks and the haughty devil and this Faust, 'that I may detect the inmost force', and again and again, 'I've studied now'. No one is at home, the windows closed. Standing in front of the mirror in the hallway, the book in one hand, he reads out loud for hours: 'the sun tunes in the old way', and 'so that was the poodle's core.' Reading himself drunk, floating up underneath the ceiling. He stands there in a much too short gown, which an aunt sewed for him for the 'Bird's Wedding' performance. In the school play four years ago, he was the capercaillie, the dignified chaplain, who, when it

Ansull: Faust, translated into English by Nikolai Preuschoff

was his turn, had to enter the singing circle, strutting, raising his arms, gesticulating quite pastorally. The gown coats the Faust verses, in it, his voice seems grown-up, every gesture correct, and in front of the narrow mirror he forgets that the costume only reaches just above his knees, the sleeves are much too short. No one laughs at him, who is absorbed with deep seriousness and sometimes floats 'sky-high jubilant', in 'mid brother-spheres', sometimes, in dismay, mumbles, 'that nothing can be known!' Reciting, he devotes himself to the magic of language, and he is everything: angel, God, devil, Faust, student, and later also Gretchen, who is 'neither Fräulein' nor does she want to be beautiful, and Marthe, who falls for the devil. He performs world theater in the chilly hallway and applauds himself and is all but saved, while old Möcker is shuffling across the backyard coughing her guts out and mother is coming home from work on her bike, opening the front door and asking: 'What are you doing? This gown is way too short. Take it off and go to Senne, we need some margarine.'

Bibliography

Ansull, Oskar (2020): Faust. In: Oskar, Ansull: *Papierstreifen*. Hannover: Wehrhahn Verlag, 139-140